

MEGÁLLAPODÁS

halászati partnerségről az Európai Közösség és a Mozambiki Köztársaság között

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

és

A MOZAMBIKI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Mozambik,

a továbbiakban együtt: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és Mozambik közötti – különösen a Cotonoui Megállapodás keretében megvalósuló – szoros munkakapcsolatot és a feleknek e kapcsolat elmélyítésére irányuló kölcsönös óhaját,

FIGYELEMBE VÉVE a két fél azon kívánságát, hogy az együttműködés révén előmozdítsa a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének rendelkezéseire,

FELISMERVE, hogy Mozambik az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének megfelelően az alapvonalról számított 200 tengeri mérföldig terjedő övezetben felségjogot és joghatóságot gyakorol,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazzák az azon regionális szervezetek által meghozott döntéseket és ajánlásokat, amelyeknek a felek tagjai,

TUDATÁBAN a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halgazdálkodás magatartási kódexében megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmére és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekük szerint együttműködjenek a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy ezen együttműködésnek olyan – akár együttesen, akár külön-külön megtett – kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek kiegészítik egymást, biztosítva a szakpolitikák összehangoltságát, valamint az erőfeszítések szinergiáját,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a felek az említett együttműködés céljából kialakítják a mozambiki halászati politika végrehajtásához szükséges párbeszédet, és abba bevonják a civil társadalom szereplőit,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák a közösségi hajók által Mozambik vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat céljára nyújtott közösségi támogatás irányadó feltételeit,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a két fél társasági közötti együttműködés előmozdításával szorosabbra fűzzék a gazdasági együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó tevékenységek terén,

A KÖVETKEZŐKBE ÁLLAPODUNK MEG:

1. cikk

Hatály

E megállapodás a következők tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

- gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban a felelősségteljes halászatnak a mozambiki halászati övezetekben való előmozdítása, a halászati erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint Mozambik halászati ágazatának fejlesztése céljából,

- a közösségi halászhajók Mozambik halászati övezetébe történő bejutásának feltételei,

- a Mozambik halászati övezetében folytatott halászat ellenőrzésének módjaira vonatkozó együttműködés, a fenti szabályok és feltételek betartásának, a halállományok védelmére és az ezekkel való gazdálkodásra vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat megakadályozásának biztosítására,

- az üzemeltetők közötti partnerség, amelynek célja a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységek és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „mozambiki hatóságok”: a Mozambiki Köztársaság Halászati Minisztériuma;
- b) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;
- c) „mozambiki halászati övezet”: Mozambik tengeri vizei, amelyekben engedélyezett a halászat;
- d) „halászhajó”: bármely olyan hajó, amelyet a mozambiki törvények értelmében halászatra használnak;
- e) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- f) „vegyes bizottság”: a Közösség és Mozambik képviselőiből álló bizottság, az e megállapodás 9. cikkében meghatározottak szerint;
- g) „átrakodás”: a halászhajón lévő fogás egy részének vagy egészének áttétele egy másik halászhajóra valamely kikötő területén;
- h) „hajótulajdonos”: bármely, a halászhajóért jogilag felelős személy, aki a hajó által végzett tevékenységeket irányítja és ellenőrzi;
- i) „AKCS-tengerészek”: azok a tengerészek, akik valamely, a Cotonoui Megállapodást aláíró nem európai ország állampolgárai.

3. cikk

Az e megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

(1) A felek vállalják, hogy Mozambik vizein előmozdítják a felelősségteljes halászatot a felelősségteljes halgazdálkodás FAO által elfogadott magatartási kódexében előírt elvek és az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztettség elve alapján.

(2) A felek együttműködnek a mozambiki kormány által elfogadott halászati ágazati politika végrehajtása eredményeinek nyomon követésére, valamint az intézkedések, programok és cselekvések értékelésére, továbbá a célból politikai párbeszédet alakítanak ki a halászati ágazatban. Az értékelések eredményeit az e megállapodás 9. cikkében meghatározott vegyes bizottság elemzi.

(3) A felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre a tengeri erőforrások állapotának megőrzésére is figyelemmel.

(4) A mozambiki és/vagy AKCS-tengerészek közösségi hajókon történő alkalmazása tekintetében a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) az alapvető munkahelyi elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely teljes mértékben alkalmazandó a megfelelő szerződésekhez való jog és a munkavégzés általános feltételei vonatkozásában. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra, a munkavállalók kollektív tárgyaláshoz való jogának hathatós elismerésére, valamint a foglalkoztatásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolására. A közösségi hajók fedélzetén lévő nem mozambiki AKCS-tengerészek azonos feltételek mellett dolgoznak.

(5) A felek konzultálnak egymással bármely olyan döntés meghozatala előtt, amely befolyásolhatja a közösségi hajóknak az e megállapodás keretében végzendő tevékenységeit.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) E megállapodás alkalmazási időszaka alatt a Közösség és a mozambiki hatóságok figyelemmel kísérik a mozambiki halászati övezet erőforrásainak állapotában bekövetkező változásokat.

(2) A felek vállalják, hogy a közös tudományos munkacsoport vagy az érintett nemzetközi szervezetek keretében konzultálnak egymással az Indiai-óceán élő erőforrásainak kezelése és védelme, illetve a vonatkozó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

(3) A két fél a (2) bekezdésben említett konzultáció alapján konzultációt folytat egymással a 9. cikkben előírt vegyes bizottság keretében, és közösen fogad el olyan, a halállományok fenntartható kezelésére irányuló védelmi intézkedéseket, amelyek befolyásolják a közösségi hajók tevékenységeit.

5. cikk

A közösségi hajók hozzáférése a mozambiki halászerületekhez

(1) Mozambik vállalja, hogy e megállapodással összhangban – ideértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – halászati övezetében a közösségi hajók számára engedélyezi halászati tevékenységek végzését.

(2) Az e megállapodás által szabályozott halászati tevékenységekre Mozambik hatályos törvényei és rendelkezései vonatkoznak. A mozambiki hatóságok értesítik a Közösséget e jogszabályok bármilyen módosításáról.

(3) Mozambik vállalja, hogy minden szükséges intézkedést meghoz a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős mozambiki hatóságokkal.

(4) A Közösség vállalja, hogy megtesz minden szükséges lépést annak érdekében, hogy hajói megfeleljenek e megállapodás rendelkezéseinek és a Mozambik halászati övezetében folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak.

6. cikk

Engedélyek

(1) A közösségi hajók csak akkor halászhatnak Mozambik halászati övezetében, ha a fedélzetükön rendelkezésükre áll az e megállapodás és a hozzá csatolt jegyzőkönyv alapján, Mozambik által kiállított érvényes halászati engedély eredeti vagy másolati példánya.

(2) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési módokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) A Közösség pénzügyi ellentételezést nyújt Mozambiknak a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított körülményekkel és feltételekkel összhangban. Ez az egyszeri ellentételezés két elemből áll, nevezetesen:

- a) a közösségi hajóknak a mozambiki vizekhez és tengeri erőforrásokhoz való hozzáféréseért fizetett ellentételezés; valamint
- b) a felelősségteljes halászat előmozdítására és a mozambiki vizek halászati erőforrásainak fenntartható kiaknázására irányuló közösségi pénzügyi támogatás.

(2) A pénzügyi ellentételezésnek az (1) bekezdés a) pontjában említett elemét a felek által a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezéssel azonosított, a mozambiki kormány által meghatározott halászati ágazati politikával összefüggésben elérendő célkitűzésekkel, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programmal összhangban határozzák meg és kezelik.

(3) A Közösség által nyújtott pénzügyi ellentételezés kifizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összeg következő okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:

- a) a természeti jelenségektől eltérő súlyos körülmények, amelyek a mozambiki vizeken megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését;
- b) a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek közös megállapodással történő csökkentése az érintett állományok kezelése céljából, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében azt szükségesnek ítélik;

c) a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségeknek a felek közös megegyezésével történő növelése, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény megerősíti, hogy az erőforrások állapota ezt lehetővé teszi;

d) a mozambiki halászati ágazati politika végrehajtására nyújtott közösségi pénzügyi támogatás feltételeinek átértékelése, amennyiben a mindkét fél által megállapított éves és többéves programozási eredmények ezt indokoltá teszik;

e) e megállapodásnak a 12. cikk szerinti felmondása;

f) e megállapodás alkalmazásának a 13. cikk rendelkezései szerinti felfüggesztése.

8. cikk

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők között és a civil társadalom szintjén

(1) A felek ösztönzik a gazdasági, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. A felek az e célból esetlegesen meghozandó különféle intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A felek vállalják, hogy előmozdítják a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

(4) A felek vállalják, hogy a mozambiki és a közösségi gazdasági szereplők körében olyan tervet és intézkedéseket hajtanak végre, amelyek a közösségi hajók Mozambikban történő halkirakodásának előmozdítására irányulnak.

(5) A felek különösen a közös érdekeket képviselő közös vállalkozások létrehozását ösztönzik a mozambiki és közösségi jogszabályok szigorú betartása mellett.

9. cikk

Vegyes bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának ellenőrzése érdekében vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése és különösen a 7. cikk (2) bekezdésében említett éves és többéves programozás meghatározása, illetve végrehajtásának értékelése;

b) a közös érdekebe tartozó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;

- c) fórumként való eljárás az e megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- d) szükség esetén a halászati lehetőségek és következképpen a pénzügyi ellentételezés mértékének újraértékelése;
- e) bármely más, a felek által közös megegyezéssel megállapított feladat.

(2) A vegyes bizottság a jelen megállapodás 4. cikkében említett tudományos konzultáció eredményeinek függvényében gyakorolja feladatköreit.

(3) A vegyes bizottság évente legalább egyszer, a Közösségen és Mozambikban felváltva ülésezik, és az ülésen az annak otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

10. cikk

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt Mozambik területén.

11. cikk

Időtartam

E megállapodás a hatálybalépésétől számított öt évig alkalmazandó; a megállapodás további ötéves időszakokra megújítható, kivéve, ha azt a 12. cikkel összhangban felmondják.

12. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik fél felmondhatja olyan, természeti jelenségektől eltérő súlyos körülmények esetén, amelyekre a felek egyikének sincs érdemleges befolyása, és amelyek a mozambiki vizeken megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését. Ezenkívül a megállapodást bármelyik fél felmondhatja a következő esetekben: az érintett állományok leépülése, annak felfedezése, hogy a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása csak kis mértékben valósítható meg, vagy a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának valamelyik fél általi elmulasztása esetén.

(2) Az érintett fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejáratú időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) A (2) bekezdésben említett értesítés elküldése után a felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés kifizetése a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

13. cikk

Felfüggesztés

(1) E megállapodás alkalmazása a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében fellépő súlyos nézeteltérés esetén bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető. Az érdekelt félnek a felfüggesztésre vonatkozó szándékát írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt kell bejelentenie. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés kifizetése a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken.

14. cikk

Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv, a melléklet és a függelékek a megállapodás szerkesztését képezik.

15. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A mozambiki vizeken működő közösségi halászhajók tevékenységeire a Mozambikban alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak e megállapodás vagy annak jegyzőkönyve, melléklete és ez utóbbi függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.

16. cikk

Hatályon kívül helyezés

Hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi az Európai Közösség és a Mozambiki Köztársaság közt létrejött, a Mozambik partjainál folytatott halászatról szóló, 2003. december 31-én hatályba lépett halászati megállapodást, és annak helyébe lép.

17. cikk

Hatálybalépés

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles. A megállapodás 2007. január 1-jén lép hatályba.

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Mozambiki Köztársaság közötti, a Mozambik partjainál folytatott halászatról szóló halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2007. január 1-jétől 2011. december 31-ig terjedő időszakra történő megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A 2007. január 1-jével kezdődő ötéves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján engedélyezett halászati lehetőségek a következők:

Nagy távolságra vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982-es egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok):

- fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászahajók: 44 hajó,
- felszíni horogsoros halászahajók: 45 hajó.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor halászhatnak Mozambik halászati övezetében, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv alapján, a jegyzőkönyv mellékletével összhangban kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezés egyrészt az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan – az évi 10 000 tonna referenciamennyiségnek megfelelő – évi 650 000 EUR összegből, másrészt pedig egy évi 250 000 EUR-t kitevő külön összegből tevődik össze; utóbbi összeget a mozambiki halászati ágazati politika végrehajtására kell fordítani. Ez az egyedi összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszerű pénzügyi ellentételezés szerves részét képezi.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5., 6. és 7. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott teljes összeget, vagyis a 900 000 EUR összeget a Közösség e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

(4) Amennyiben a közösségi hajók mozambiki vizeken ejtett fogásainak összmenyisége meghaladja a referenciamennyiséget, az éves pénzügyi ellentételezés összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR összeggel emelkedik. A Közösség által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg referenciamennyiségnek megfelelő összeg kétszeresét (1 300 000 EUR). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezés kifizetését az első év tekintetében legkésőbb 2007. október 31-ig, azt követően pedig legkésőbb 2008., 2009., 2010. és 2011. január 15-ig kell teljesíteni.

(6) A 7. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, az említett ellentételezés felhasználása a mozambiki hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(7) A pénzügyi ellentételezést a mozambiki hatóságok által kijelölt pénzügyi nyitott kincstári számlára kell folyósítani.

3. cikk

Együttműködés a felelősségteljes halászatért – Tudományos együttműködés

(1) A felek vállalják, hogy előmozdítják a felelősségteljes halászatot a mozambiki vizeken.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt a Közösség és a mozambiki hatóságok figyelemmel kísérik a mozambiki halászati övezet erőforrásainak alakulását.

(3) E jegyzőkönyv hatálybalépésétől kezdődően a felek közös megegyezéssel kialakítják a megállapodás 4. cikkének (2) bekezdésében előírt a tudományos konzultációra vonatkozó szabályokat azzal a céllal, hogy előkészítsék a megállapodás 9. cikkében említett vegyes bizottság munkáját.

4. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel bővíthetők, amennyiben – a 3. cikk (4) bekezdésében említett tudományos ülés következtetése alapján – ez a bővítés nem veszélyezteti a mozambiki halászati erőforrások fenntartható kezelését. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan emelni kell. Az Európai Közösség által folyósított pénzügyi ellentételezés teljes összege azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (1) bekezdésében említett összeg kétszeresét. Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a 10 000 tonna kétszeresét, azaz 20 000 tonnát, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(2) Ellenben, ha a felek az 1. cikkben előírt halászati lehetőségek csökkentésében állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztása a felek közötti konzultációt és megegyezést követően szintén felülvizsgálható, feltéve, hogy a változtatások összhangban állnak a 3. cikkben említett tudományos ülésen azon halállományok kezelésével kapcsolatban elfogadott ajánlásokkal és állásfoglalásokkal, amelyekre ez az újraelosztás hatással lehet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati erőforrások újraelosztása azt indokolja.

5. cikk

Új halászati lehetőségek

(1) Abban az esetben, ha a közösségi halászhajók olyan halászati tevékenységeket kívánnak végezni, amelyekről az 1. cikk nem rendelkezik, a felek konzultálnak egymással, mielőtt a mozambiki hatóságok bármilyen engedélyt kiadnának. Adott esetben a felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekben, és ha szükséges, módosítják a jegyzőkönyvet és mellékletét.

(2) A felek támogatják a mozambiki vizeken folytatandó felderítő halászatot. Ennek keretében, a felek bármely fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az ezekre a halászati tevékenységekre vonatkozó feltételeket és egyéb paramétereket.

A felek a felderítő halászati tevékenységeket a közös megegyezéssel elfogadott paraméterekkel és az e célból megállapított igazgatási rendelkezésekkel összhangban hajtják végre. A felderítő halászatra vonatkozó engedélyek legfeljebb hat hónapra adhatók ki.

Amennyiben a felek úgy ítélik meg, hogy a felderítő hajóutak pozitív eredménnyel zárultak, a mozambiki kormány az új fajokra vonatkozóan új halászati lehetőségeket biztosíthat a közösségi hajók számára a jegyzőkönyv lejártáig. A 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezést ez esetben megfelelő mértékben növelni kell.

6. cikk

A halászat felfüggesztése súlyos körülmények esetén

(1) Abban az esetben, ha – a természeti jelenségeken kívüli – rendellenes körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a mozambiki vizeken, az Európai Közösség felfüggesztheti a 2. cikk (1) bekezdésében előírt pénzügyi ellentételezés kifizetését. A felfüggesztésről szóló határozat meghozatalára a felek közötti konzultációt követően, az egyik fél kezdeményezésétől számított két hónapon belül kerülhet sor, feltéve, hogy az Európai Közösség a felfüggesztés időpontjáig esedékes összeget teljes mértékben kifizette.

(2) A pénzügyi ellentételezés folyósítása ismét megkezdődik azt követően, hogy a két fél, konzultációkat követően egyetért abban, hogy a halászati tevékenységek végzését megakadályozó körülmények elhárultak és/vagy az adott helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását.

(3) A felfüggesztés lejártakor a felek megállapodnak azokról a körülményekről, amelyek között a közösségi hajók újra megkezdhetik a halászatot.

7. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása a mozambiki vizeken

(1) A 2. cikkben említett pénzügyi ellentételezés száz százalékát a mozambiki kormány által kidolgozott halászati ágazati politika végrehajtásának támogatására kell fordítani.

Mozambik felel a megfelelő összegnek a felek közötti kölcsönös megegyezéssel kitűzött célok alapján, valamint az éves és többéves programozással összhangban történő kezeléséért.

(2) Az (1) bekezdés végrehajtása céljából a Közösség és Mozambik a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően megállapodik egy többéves ágazati programban és annak részletes alkalmazási szabályaiban, ideértve különösen a következőket:

- a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a pénzügyi ellentételezés (1) bekezdésben megállapított százalékos aránya és a 2007. évben végrehajtandó kezdeményezésekre elkülönített összeg felhasználásra kerül;
- b) éves és többéves célok, amelyek a fenntartható és felelősségteljes halászat kialakítását szolgálják, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy egyéb szakpolitika keretében a Mozambik által megállapított olyan prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdításához, vagy hatással vannak arra; ez különösen a halászati termékek előállításának egészségügyi feltételeire és a mozambiki illetékes hatóságok felügyeleti kapacitásának növelésére vonatkozik;
- c) a minden évben megkapott eredmények értékelésére vonatkozó kritériumok és eljárások.

(3) A többéves ágazati program vagy a 2007-es kezdeményezésekre fordítandó egyedi összegek bármely javasolt módosítását a vegyes bizottság keretében mindkét félnek jóvá kell hagynia.

(4) Mozambik minden évben megállapítja az (1) bekezdésben említett százalékos arálynak megfelelő értéket a többéves program végrehajtása céljából. A jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a többéves ágazati program vegyes bizottság keretében történő elfogadásakor a Közösséget tájékoztatni kell a tervezett felhasználásról. Valamennyi ezt követő alkalmazási évet illetően Mozambik legkésőbb az előző év szeptember 1-jéig tájékoztatja a Közösséget a felhasználás módjáról.

(5) Ha a többéves ágazati program végrehajtása eredményeinek éves értékelése azt indokolja, az Európai Közösség kérheti a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés módosítását annak érdekében, hogy a program végrehajtásához rendelt pénzügyi források összegét a program eredményeihez igazítsák.

8. cikk

Viták – a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A felek között a jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésével és annak alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákról a felek a békés rendezés érdekében a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet szükség esetén rendkívüli ülésre kell összehívni.

(2) Amennyiben a vitát nem sikerül lezárni az (1) bekezdésben előírt békés rendezés útján, a jegyzőkönyv alkalmazása a 9. cikk sérelme nélkül bármely fél kérésére felfüggeszthető, ha a felek közötti vita komolyan ítéltető.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt fél írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt jelenti be.

(4) Felfüggesztés esetén a felek folytatják a konzultációt a vita békés rendezése érdekében. Megegyezés esetén folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, a pénzügyi ellentételezés összege pedig a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökken.

9. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt kifizetéseket, a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggeszthető a következő feltételekkel:

a) ha a kifizetésre nem kerül sor a jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt időszak alatt, az illetékes mozambiki hatóságok értesítik az Európai Bizottságot a kifizetés elmaradásáról. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzéseket, és ha szükséges, az értesítés kézhezvételétől számított legfeljebb 60 napon belül teljesíti a kifizetést;

- b) ha a kifizetés elmaradását az a) pontban meghatározott időszakon belül megerősítik vagy nem indokolják meg kellően, az illetékes mozambiki hatóságok jogosultak a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot;
- c) a jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses kifizetés teljesítésekor folytatódik.

10. cikk

Nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A megállapodás, e jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei sérelme nélkül az e jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei keretében tevékenykedő közösségi hajók tevékenységeire a Mozambikban alkalmazandó jogszabályok az irányadók.

11. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Közösség és a Mozambiki Köztársaság kormánya között létrejött, a Mozambik partjainál folytatott halászatról szóló halászati megállapodás melléklete hatályát veszti, és helyébe e jegyzőkönyv melléklete lép.

12. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

(2) E jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei 2007. január 1-jétől alkalmazandók.

MELLÉKLET

**A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL A MOZAMBIKI HALÁSZATI ÖVEZETBEN FOLYTATOTT
TEVÉKENYSÉGEKRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK**

I. FEJEZET

Az engedélykérelmekre és az engedélyek kiadására alkalmazandó szabályok

1. SZAKASZ

Engedélyek kiadása

1. A mozambiki halászati övezetben való halászatra az Európai Közösség és a Mozambiki Köztársaság közötti, a Mozambik partjainál folytatott halászatról szóló halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2007. január 1-jétől 2011. december 31-ig terjedő időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv értelmében csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. A hajók halászati jogosultságának feltétele, hogy sem tulajdonosukat, sem kapitányukat, sem magát a hajót nem tiltották el a Mozambikban való halászáttól. Helyzetüknek a mozambiki halászati igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, a Közösséggel kötött megállapodás keretében Mozambikban folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek.
3. A halászati engedélyért folyamodó közösségi hajókat képviselheti egy Mozambikban állandó lakhellyel rendelkező ügynök. Az ügynök nevét és címét fel kell tüntetni a halászati engedély iránti kérelemben.
4. A Közösség illetékes hatóságai az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt legalább 15 munkanappal benyújtják Mozambik halászatért felelős minisztériumának azon hajó kérelmét, amely a megállapodás keretében halászni kíván.
5. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumhoz az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani.
6. A halászati engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - az engedély érvényességi idejére vonatkozó díj befizetését igazoló bizonylat,
 - egy adott hajóra vonatkozóan a jegyzőkönyv keretében benyújtott első engedélykérelem esetén a hajó jelenlegi állapotát oldalnézetből mutató, újonnan készült színes fénykép; a fénykép legalább 15 cm × 10 cm méretű legyen,
 - bizonyítvány a hajó hajózásra alkalmasságáról,
 - a hajó lajstromozási bizonyítványa,
 - az illetékes hatóságok által kiadott bizonyítvány, amely a hajó megfelelőségét igazolja egészségügyi szempontból.
7. A díj befizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (7) bekezdésének megfelelően a mozambiki hatóságok által megjelölt számlára kell teljesíteni.
8. A díj minden nemzeti és helyi adót tartalmaz, kivéve a kikötői díjakat, az átrakodási díjakat és a szolgáltatásnyújtással kapcsolatos járulékokat.
9. A halászati engedélyt minden hajó számára Mozambik halászatért felelős minisztériuma adja ki – az Európai Bizottság mozambiki képviselőjén keresztül – a hajótulajdonosok vagy azok képviselői számára a fenti 6. pontban említett iratok kézhezvételét követő 15 napon belül. A halászati engedély kiadása után a mozambiki hatóságok a hajó tulajdonosának vagy képviselőjének a megfelelő távközlési eszköz segítségével (fax, elektronikus levél stb.) elküldik az engedély másolatát. A halászati engedély másolatát a hajó fedélzetén kell tartani annak igazolására, hogy a hajó jogosult a megállapodás keretében halászni. Az ellenőrzésért felelős hatóságokat haladéktalanul értesíteni kell a halászati engedély kiadásáról.
10. Ha az engedély aláírásakor a képviselet irodái zárva vannak, az engedély adott esetben a hajótulajdonos ügynökének is átadható; a képviselet részére ilyenkor el kell küldeni az engedély másolatát.

11. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át. Azonban az Európai Közösség kérésére és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó halászati engedélye az érvényességi idő hátralévő részére újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. Ebben az esetben az esetleges kiegészítő fizetés meghatározásához a fogások mennyiségének kiszámításakor a két hajó teljes fogásának összegét veszik figyelembe.
12. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített halászati engedélyt az Európai Bizottság képviselőin keresztül visszajuttatja Mozambik halászatért felelős minisztériumának.
13. Az új halászati engedély az engedélyen feltüntetett napon lép hatályba. Az Európai Bizottság mozambiki képviselőtét tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
14. A halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani az e melléklet VIII. fejezetének 2. pontjában foglalt előírások sérelme nélkül.

2. SZAKASZ

Az engedély feltételei – díjak és előlegek

1. A halászati engedélyek maximális érvényességi ideje egy év, minden egyes év január 1-jétől legfeljebb december 31-ig. Az engedélyek megújíthatók.
2. A díj a Mozambik halászati övezetében halászott tonnánként 35 EUR.
3. A halászati engedélyeket a következő rögzített összegek illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően adják ki:
 - kerítőhálós tonhalhalászahajónként 4 200 EUR, ami a nagy távolságra vándorló halfajok és a kapcsolódó fajok évi 120 tonnás fogásáért fizetendő díjnak felel meg,
 - a 250 bruttó regisztertonna (BRT) feletti felszíni horogsoros hajónként 3 500 EUR, ami a nagy távolságra vándorló halfajok és a kapcsolódó fajok évi 100 tonnás fogásáért fizetendő díjnak felel meg,
 - a 250 bruttó regisztertonna (BRT) alatti felszíni horogsoros hajónként 1 680 EUR, ami a nagy távolságra vándorló halfajok és a kapcsolódó fajok évi 48 tonnás fogásáért fizetendő díjnak felel meg.
4. Az n. év címén járó díjak végső elszámolását a Európai Közösségek Bizottsága fogadja el, legkésőbb az n+1. év július 31-ig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), az IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) és az IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Maritima*) – által az Európai Bizottság képviselőin keresztül megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
5. A kimutatást megküldik Mozambik halászatért felelős minisztériumának, valamint a hajótulajdonosoknak.
6. Minden esetleges további kifizetést a hajótulajdonosoknak az illetékes mozambiki nemzeti hatóságok részére a következő év augusztus 30. napjáig kell teljesíteni az e fejezet 1. szakaszának 7. pontjában meghatározott számlára.
7. Abban az esetben, ha a végleges kimutatás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

II. FEJEZET

Halászati övezetek

A közösségi hajók a 4. függelékben meghatározott halászati övezetben csak az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldes távolságon túl folytathatnak halászatot.

III. FEJEZET

A fogások bejelentésére vonatkozó szabályok

1. E melléklet alkalmazásában a közösségi hajók által a megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
 - a mozambiki halászati övezetbe való belépés és az övezet elhagyása közötti időtartam,
 - a mozambiki halászati övezetbe való belépés és az átrakodás és/vagy kirakodás közötti időtartam.

2. Minden olyan hajó, amely számára e megállapodás keretében engedélyezték a mozambiki vizeken való halászatot, köteles a fogásait közölni a Mozambik halászatért felelős minisztériumával annak érdekében, hogy a mozambiki hatóságok ellenőrizhessék azon kifogott mennyiségeket, amelyeket az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 4. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek hitelesítenek. A fogások közlésének szabályai a következők:
 - 2.1. e melléklet I. fejezete 2. szakasza 1. pontjának értelmében az engedély éves érvényességi időszaka alatt a nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által minden kihajózáskor ejtett fogásokat. A nyilatkozatok fizikai hordozón lévő eredeti példányát az említett időszakban végzett utolsó kihajózás végét követő 30 napon belül kell elküldeni Mozambik halászatért felelős minisztériumának. Ezzel egy időben a nyilatkozat másolatát faxon vagy elektronikus levél útján el kell küldeni a lobogó szerinti államnak és Mozambik halászatért felelős minisztériumának;
 - 2.2. a hajók fogási adataikat a hajónapló megfelelő formanyomtatványán közlik, összhangban a 2. függelékben található mintával. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a mozambiki vizeken tartózkodik, a hajónaplóba a „Mozambik halászati övezetén kívül” bejegyzést kell beírni;
 - 2.3. a formanyomtatványokat olvashatóan és nyomtatott betűkkel kell kitölteni, és a hajó kapitányának vagy törvényes képviselőjének azokat alá kell írnia.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a mozambiki kormány fenntartja magának a jogot, hogy a formai követelmények teljesítéséig felfüggesse az adott hajó engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos mozambiki jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.

IV. FEJEZET

Átrakodás és kirakodások

A felek együttműködnek abból a célból, hogy a mozambiki kikötőkben javítsák az átrakodási és kirakodási lehetőségeket.

V. FEJEZET

Tengerészek felvétele

1. A hajótulajdonosok vállalják, hogy Mozambik halászati övezetében a tonhalhalászati idényben 20 %-ban AKCS-országból származó tengerészeket foglalkoztatnak, akiknek legalább 40 %-a lehetőség szerint mozambiki.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további AKCS-származású tengerészek felvételére.
3. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) nyilatkozatát az alapvető munkahelyi elvekről és jogokról szóló nyilatkozata teljes egészében alkalmazni kell a közösségi hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra, a munkavállalók kollektív tárgyaláshoz való jogának hathatós elismerésére, valamint a foglalkoztatásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
4. A mozambiki tengerészek munkaszerződését e fejezet 1. pontjával összhangban a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kötik meg. A szerződés másolatát valamennyi aláíró fél megkapja. E szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó társadalombiztosítási szolgáltatásokat, amelyek között szerepel a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítás.
5. A tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik és a vonatkozó AKCS-állam hatóságai határozzák meg közös megegyezéssel a halászati engedély kiadása előtt. A mozambiki tengerészek javadalmazási feltételei azonban nem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a mozambiki legénységekre alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO-normáknál.

VI. FEJEZET

Technikai intézkedések

A hajók betartják a halászati technikákkal és azok műszaki jellemzőivel kapcsolatban azon regionális halászati szervezetek által elfogadott vagy elfogadandó intézkedéseket és ajánlásokat, amelyeknek a felek tagjai, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységükre alkalmazandó technikai intézkedést.

VII. FEJEZET

Megfigyelők

1. A mozambiki vizeken a megállapodás értelmében halászatra feljogosított hajók fedélzetükre felveszik az IOTC által kijelölt megfigyelőket, miután erről az IOTC előzetesen értesítette a mozambiki hatóságokat.
2. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és az illetékes hatóság közötti közös megállapodással kell meghatározni.
3. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelők jelentést készítenek, és azt továbbítják a illetékes hatóságokhoz, egy-egy másolatát pedig átadják Mozambik halászatért felelős minisztériumának, illetve a hajó kapitányának.

VIII. FEJEZET

Ellenőrzés

1. *Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:*
 - 1.1. A közösségi hajók a mozambiki halászati övezetbe való belépési vagy onnan való kilépési szándékukról a be- és kilépés előtt legalább három órával értesítik Mozambik halászati felügyeletért felelős illetékes hatóságait, valamint nyilatkoznak a fedélzeten lévő összes halmennyiségről és fajról.
 - 1.2. A kilépésről szóló értesítés küldésekor a hajók földrajzi helyzetüket is közlik. Ezen információt elsősorban faxon, a faxszal nem rendelkező hajók esetében pedig rádión vagy e-mailen keresztül kell közölni.
 - 1.3. A halászati övezetbe való belépésről szóló értesítés küldése nélkül halászó, vagy az övezet értesítés küldése nélkül elhagyó hajókat a mozambiki halászati igazgatási szervek jogsértő hajókként kezelik.
 - 1.4. A halászati engedélyek kiadásakor a hajókat tájékoztatni kell a lényeges fax- és telefonszámokról, valamint az e-mail címről.
2. *Ellenőrzési eljárások*
 - 2.1. A mozambiki hatóságok a halászati tevékenységek ellenőrzése céljából lehetővé tehetik egy ügynök fedélzetre szállását.
 - 2.2. A hajó kapitánya az ügynöknek lehetővé teszi a hajón lévő távközlési berendezések használatát, hozzáférést biztosít számára a hajó minden részéhez, és engedélyezi részére minták gyűjtését.
 - 2.3. A kapitány az ügynök számára élelmet, szállást és orvosi ellátást biztosít ugyanazokkal a feltételekkel, mint a hajó tisztszéjére.
 - 2.4. E tisztségviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.
 - 2.5. A vizsgálat végén az ügynök jelentést készít, amelyről a hajó kapitánya másolatot kap.
3. *Műholdas ellenőrzés*
 - 3.1. Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajót az 3. függelékben (VMS-jegyzőkönyv) meghatározott rendelkezések szerint műhold segítségével nyomon követik.
4. *A hajó átvizsgálása*
 - 4.1. Az illetékes mozambiki hatóságok legfeljebb 24 órán belül tájékoztatják a lobogó szerinti államot és az Európai Bizottságot a mozambiki halászati övezetben tartózkodó közösségi hajók átvizsgálásáról, illetve az ennek következtében kirótt valamennyi szankcióról.
 - 4.2. Valamely hajó átvizsgálásakor a hajó kérésre haladéktalanul útjára bocsátható, amennyiben annak kapitánya 72 órán belül letétbe helyezi a vonatkozó mozambiki jogszabályok alapján megállapított biztosítéket.
 - 4.3. Jogsértési eljárás esetén értesítést kell küldeni az Európai Bizottság képviselőjének, a lobogó szerinti tagállamnak és a hajó tulajdonosának; az értesítéshez mellékelni kell egy rövid jelentést az átvizsgáláshoz vezető körülményekről és okokról.

5. Nyilatkozat

- 5.1. A hajó kapitánya aláírja az illetékes mozambiki hatóság által elkészített nyilatkozatot.
- 5.2. Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a kapitány a neki felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet. Amennyiben a kapitány megtagadja e dokumentum aláírását, annak okairól írásban ad tájékoztatást, és az ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést vezeti a jegyzőkönyvbe.
- 5.3. Ha a jogsértés a mozambiki jogszabályok értelmében súlyosnak minősül, a kapitány a mozambiki hatóságok által kijelölt kikötőbe irányítja a hajót.

6. Jegyzőkönyv

- 6.1. A nyilatkozat és az átvizsgálási jegyzőkönyv elkészítése után az illetékes szervek kijelölnek egy vizsgálóbiztost, aki értesíti az állítólagos jogsértőt, az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti állam képviselőjét, hogy az általuk megjelölt napon és időpontban megtehessek észrevételeiket vagy bizonyítékokat szolgáltatassanak.

7. Vitarendezés

- 7.1. A halászati jogsértési eljárás megindításáról az illetékes vizsgálóbiztos kijelölésének napjától számított legfeljebb 35 napos időszakon belül kell döntést hozni. Amennyiben a halászati jogsértési eljárás összetettsége azt megkívánja, az előző pontban meghatározott határidő 30 munkanappal meghosszabbítható.

8. Átrakodás

- 8.1. A fogásait a mozambiki kikötőkben átrakodni kívánó valamennyi közösségi halászhajó az átrakodás előtt legalább 24 órával értesíti a mozambiki hatóságokat, és megvárja azok előzetes jóváhagyását.
- 8.2. Az átrakodási kérelmek vizsgálatához a szóban forgó hajók tulajdonosai megjelölik az alábbiakat:
 - az átrakodási kikötő,
 - az átrakodási művelet helyszíne, dátuma és időpontja,
 - az átrakodásban részt vevő halászhajó vagy egyéb hajók neve,
 - az átrakodni szándékozott mennyiség fajonként.
- 8.3. Az átrakodást Mozambik területéről való kilépésnek kell tekinteni. A hajók kapitányai fogási nyilatkozatukat eljuttatják az illetékes mozambiki hatóságokhoz, és közlik a halászat folytatására vagy a mozambiki halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.
- 8.4. A mozambiki halászati övezetben tilos a fogásoknak a fenti pontokban előírtaktól eltérő átrakodása. A mozambiki jogszabályokban előírt szankciókkal sújtható minden olyan személy, aki megsérti az e rendelkezésben előírtakat.
- 8.5. A mozambiki kikötőkben ki- vagy átrakodási műveletet végző közösségi hajók kapitányai a mozambiki ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett vizsgálat vagy ellenőrzés befejezésekor vizsgálati jelentést kell készíteni, amelynek másolatát a kapitánynak kell átadni.

Függelék

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. Tonhalhalászati hajónapló
3. VMS-jegyzőkönyv
4. Mozambik halászati övezetének koordinátái

1. FÜGGELÉK

A HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM FORMANYOMTATVÁNYA IPARI ÉS FÉLIPARI
HALÁSZATRA, VALAMINT KAPCSOLÓDÓ HALÁSZATI MŰVELETEKRE

(A 139. CIKK ÉRTELMEBEN)

Első lap

REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

HALÁSZATI MINISZTERIUM

HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM

(A kérelmező tölti ki.)

Hajótulajdonos neve:

Cím:

Pf.: Telefon: Fax:

Név (1):

Személyazonosító igazolvány száma: Kiadásának helye:

Érvényes: .../.../... -ig Lakóhelye:

Halászlati engedély kiadását kérelmezi:⁽²⁾

Az alábbi területen való működésre:

Báziskikötő: Tartomány:

Halászeszközök:

Célfajok:

A hajó adatai⁽³⁾ ⁽⁴⁾

1. Név Lobogó Lajstromozási szám
2. Lajstromozási kikötő Építés éve Hajógyár/ország
3. Hajótest típusa Hajótest oldalának színe Felépítmény színe
4. Méretek (méterben):
Teljes hossz Szélesség Mélység
- Bruttó úrtartalom tonna
5. Elektronikus berendezések⁽⁶⁾:
RH-rádió: URH-rádiószonda: Szonár:
- Műholdnavigációs készülék: Pörgettyűs iránytű: Radar
6. Hívójel:
7. Főhajtómű: Gyártmány: Teljesítmény: LE
8. Halászeszközök: Csörlők száma: Kapacitás: tonna
Ikervonóháló⁽⁶⁾ Tatvonóháló⁽⁶⁾ Halászeszközök száma

3. FÜGGELÉK

VMS-JEGYZŐKÖNYV

a mozambiki halászati övezetben halászó közösségi hajók műholdas nyomon követésére vonatkozó rendelkezések meghatározásáról

1. E jegyzőkönyv rendelkezései kiegészítik az Európai Közösség és a Mozambiki Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2007. január 1-jétől 2011. december 31-ig terjedő időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyvet, és alkalmazásuk az említett jegyzőkönyv melléklete VIII. fejezetének („Ellenőrzés”) 5. pontjával összhangban történik.
2. Az Európai Közösség és Mozambik közötti halászati megállapodás keretében halászó valamennyi 15 méternél hosszabb halászhajót műhold segítségével nyomon követik, amikor azok Mozambik halászati övezetében tartózkodnak.

A műholdas megfigyelés céljából a mozambiki halászati övezet hosszúsági és szélességi koordinátáit a 4. függelék tartalmazza.

A mozambiki hatóságok ezeket az adatokat elektronikus formában továbbítják WGS 84 rendszer szerinti tizedfokokban kifejezve.
3. A felek a 5. és 7. pontnak megfelelően közlik egymással az ellenőrző központjaik közötti elektronikus adatátvitellel kapcsolatos információkat. Ezek az információk – amennyire csak lehetséges – tartalmazzák az ellenőrző központok közötti általános kommunikációhoz használatos neveket, telefon-, telex- és telefaxszámokat, valamint elektronikus címeket (internet vagy X.400).
4. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os megbízhatósági intervallummal kell meghatározni.
5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és a közösségi jogszabályok értelmében műhoddal nyomon követett hajó belép Mozambik halászati övezetébe, a lobogó szerinti állam ellenőrző központja a későbbi helymeghatározási jelentéseket legalább kétórás gyakorisággal közli a mozambiki halászati felügyelő központtal (a hajó azonosító jele, hosszúsági fok, szélességi fok, irány és sebesség). Ezeket az üzeneteket helymeghatározási jelentésként azonosítják.
6. Az 5. pontban említett üzeneteket elektronikus levélben kell elküldeni az internetbiztonsági protokollnak vagy egyéb biztonsági protokollnak megfelelően. Az üzeneteket valós időben kell elküldeni a II. táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.
7. Amennyiben a halászhajó fedélzetére telepített műholdas nyomkövető rendszer meghibásodik vagy elromlik, a hajó kapitánya faxon kellő időben elküldi a lobogó szerinti állam ellenőrző központjának és a mozambiki halászati felügyelő központnak az 5. pontban meghatározott információkat. Ilyen körülmények között kilencóránként kell globális helymeghatározási jelentést küldeni. Ez a globális helymeghatározási jelentés magában foglalja a hajónak a kapitány által az 5. pontban előírt feltételek szerint háromóránként rögzített földrajzi helyzetét.

A lobogó szerinti állam ellenőrző központja ezeket az üzeneteket haladéktalanul megküldi a mozambiki halászati megfigyelőközpontnak. A meghibásodott berendezést legfeljebb harminc napon belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. Ezen időszak elteltével az adott hajónak el kell hagynia Mozambik halászati övezetét.
8. A lobogó szerinti államok ellenőrző központjai nyomon követik a hajók mozgását a mozambiki vizeken. Amennyiben a hajók nyomon követése nem az előírt feltételeknek megfelelően történik, erről haladéktalanul értesíteni kell a mozambiki halászati felügyelő központot, és a 7. pontban előírt eljárás válik alkalmazandóvá.
9. Ha a mozambiki halászati felügyelő központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam nem közli az 5. pontban meghatározott adatokat, erről haladéktalanul értesíti az Európai Bizottság illetékes szolgálatait.
10. Az e rendelkezéseknek megfelelően a másik féllel közölt megfigyelési adatok kizárólag az Európai Közösség és Mozambik közötti halászati megállapodás keretében halászó közösségi flottának a mozambiki hatóságok általi ellenőrzésére és felügyeletére szolgálnak. Ezek az adatok semmilyen körülmények között sem közölhetők más felekkel.
11. A műholdas nyomkövető rendszer szoftver- és hardverösszetevőinek megbízhatónak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a földrajzi helymeghatározás bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók.

A rendszernek teljes mértékben automatikusnak és a környezeti feltételektől függetlenül mindenkor működőképesnek kell lennie. Tilos a műholdas nyomkövető rendszer megsemmisítése, megrongálása, üzemképtelenné tétele vagy működésének bármilyen egyéb módon történő befolyásolása.

A kapitány biztosítja, hogy:

- az adatokat ne módosítsák,
- a műholdas nyomkövető rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat ne takarják le,
- a műholdas nyomkövető eszközök áramellátását semmi ne szakítsa meg, valamint
- a műholdas nyomkövető berendezést ne távolítsák el a hajóról.

12. A felek megállapodnak abban, hogy bármely fél kérésére kicserélik a műholdas nyomkövetéshez használt berendezésre vonatkozó valamennyi információt annak igazolására, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik fél követelményeinek.
13. Az e rendelkezések értelmezésével és azok végrehajtásával kapcsolatban felmerült jogviták esetén a felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak.
14. A felek megállapodnak abban, hogy szükség esetén felülvizsgálják e rendelkezéseket.

VMS-üzenetek küldése Mozambik részére

Helymeghatározási jelentés

Adatelem	Kód	Kötelező/ Nem kötelező	Megjegyzések
A jelentés eleje	SR	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés elejét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország Alpha 3 ISO-kódja
Feladó	EN	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország Alpha 3 ISO-kódja
Lobogó szerinti állam	FS	N	
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójel
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	N	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség (tizedes pontossággal)	LT	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban, percben és másodpercben megadva É/D +/-FF.fff (WGS-84)
Földrajzi hosszúság (tizedes pontossággal)	LG	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban, percben és másodpercben megadva K/NY +/-FF.fff (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó iránya 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedesomóban megadva
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a TUC-helyzet rögzítésének dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a TUC-helyzet rögzítésének időpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Valamennyi üzenet a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és egy mezőkód jelzi az üzenet elejét,
- egyes perjel (|) jelzi a mezőkód és az adat közötti elválasztást.

A nem kötelező adatokat a jelentés eleje és vége közé kell illeszteni.

A MOZAMBIKI HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONT ADATAI

Az FMC neve:

VMS tel.:

VMS fax:

VMS e-mail:

DSPG tel.:

DSPG fax:

IP-cím:

Belépési/kilépési nyilatkozat:

4. FÜGGELÉK

MOZAMBIK HALÁSZATI ÖVEZETÉNEK KOORDINÁTÁI

Pontok	Földrajzi szélesség	Földrajzi hosszúság	Megjegyzések
1	26°50' D	37°36' K	
2	26°00' D	38°15' K	
3	25°10' D	38°38' K	
4	24°45' D	38°24' K	
5	22°42' D	37°54' K	
6	21°34' D	37°30' K	
7	20°03' D	37°58' K	
8	16°38' D	41°18' K	
9	15°40' D	42°31' K	
10	11°50' D	41°45' K	
11	10°26' D	42°05' K	